



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/52/990  
S/1998/672  
21 July 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят вторая сессия

Пункты 20, 38, 40, 43, 64, 81, 89, 95, 97,  
98, 99, 103, 104 и 152 повестки дня

### УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ

ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ И ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ  
СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ВКЛЮЧАЯ  
СПЕЦИАЛЬНУЮ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ ПОМОЩЬ

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ПО РАЗВИТИЮ  
И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ  
ДЕМОКРАТИЙ

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ  
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ

ПОЛОЖЕНИЕ В АФГАНИСТАНЕ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ  
ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ  
ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ОПЕРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ

ПРАВООСУДИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ

СРЕДСТВАМИ

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

## СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят третий год

Письмо представителей Азербайджана, Казахстана, Кыргызстана,  
Туркменистана, Турции и Узбекистана при Организации  
Объединенных Наций от 14 июля 1998 года  
на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить тексты Декларации, подписанной на турецком и русском языках 9 июня 1998 года в городе Астана, Казахстан, руководителями Азербайджанской Республики, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Турецкой Республики, Туркменистана и Республики Узбекистан на пятой встрече на высшем уровне, и Совместного заявления (см. приложения).

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 20, 38, 40, 43, 64, 81, 89, 95, 97, 98, 99, 103, 104 и 152 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Эльдар Г. КУЛИЕВ  
Посол, Постоянный представитель  
Азербайджанской Республики  
при Организации Объединенных Наций

Акмарал Х. АРЫСТАНБЕКОВА  
Посол, Постоянный представитель  
Республики Казахстан  
при Организации Объединенных Наций

Замира Б. ЕШМАМБЕТОВА  
Посол, Постоянный представитель  
Кыргызской Республики  
при Организации Объединенных Наций

Волкан ВУРАЛ  
Посол, Постоянный представитель  
Турецкой Республики  
при Организации Объединенных Наций

Мурад НУРЯГДЫЕВ  
Временный Поверенный в делах  
Туркменистана  
при Организации Объединенных Наций

Алишер ВОХИДОВ  
Посол, Постоянный представитель  
Республики Узбекистан  
при Организации Объединенных Наций

Приложение I

[Подлинный текст на русском языке]

ДЕКЛАРАЦИЯ v САММИТА ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ ГОСУДАРСТВ

город Астана

Президент Азербайджанской Республики Гейдар Алиев, Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев, Президент Кыргызской Республики Аскар Акаев, Президент Турецкой Республики Сулейман Демирель, Председатель Меджлиса Туркменистана Сахат Мурадов и Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов провели 9 июня 1998 года в городе Астана пятую встречу на высшем уровне.

Главы государств,

исходя из общности исторического развития культуры, языка и традиций,

стремясь к дальнейшему углублению всестороннего, конструктивного и плодотворного развития связей между своими странами на основе принципов уважения независимости, суверенитета, территориальной целостности, нерушимости границ, равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга, добросовестного выполнения обязательств, вытекающих из общепризнанных норм международного права, отказа от применения силы и угрозы силой, экономических и любых других методов давления,

подтверждая свою приверженность целям и принципам, закрепленным в Уставе ООН, и следуя обязательствам, принятым в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

вновь подтверждая преемственность Анкарского заявления, Стамбульской, Бишкекской и Ташкентской декларации,

выражая удовлетворение динамичным и поступательным развитием двустороннего и многостороннего сотрудничества между тюркоязычными государствами в различных областях за истекшие шесть лет со дня подписания Анкарского заявления,

рассмотрев состояние отношений и перспективы развития сотрудничества между странами, обменявшись мнениями по ряду международных и региональных проблем,

заявляют:

1. Главы государств выразили удовлетворение развитием равноправного и взаимовыгодного сотрудничества между своими странами в различных областях и отметили необходимость его дальнейшего расширения и углубления на основе разработки и реализации конкретных проектов, направленных на благо и процветание народов.

2. Главы государств утвердили разработанное министерствами иностранных дел Положение о Секретариате Встреч глав тюркоязычных государств (СВГТГ) и возложили на внешнеполитические ведомства контроль за осуществлением деятельности Секретариата.

/...

3. Принимая во внимание, что пятая встреча совпала с презентацией новой столицы суверенного Казахстана, главы государств подтвердили свою поддержку преобразованиям, происходящим в Республике Казахстан.

4. Обращая внимание на важность совместного осуществления программы "Восстановление Шелкового пути", главы государств признали, что ее реализация будет играть важную роль в экономике региона и укрепит взаимовыгодное экономическое сотрудничество.

5. Главы государств подтвердили важность и необходимость расширения и углубления экономических связей в области торговли, инвестиций, промышленного сотрудничества, содействия интеграционным процессам.

6. Главы государств вновь подчеркнули особую важность разработки и добычи богатых природных ресурсов в своих странах, в первую очередь природного газа, нефти и использования гидроэнергетических ресурсов, высказались за принятие неотложных мер по реализации совместных проектов прокладки трубопроводов и линий электропередач для транспортировки энергоносителей на мировые рынки с привлечением к этим проектам заинтересованных государств, международных финансовых институтов, государственных и частных структур.

Главы государств с удовлетворением отметили выполненную соответствующими государствами и международными организациями работу, связанную с прокладкой нефте- газопроводов через Турцию к берегам Средиземного моря и в Европу.

7. Главы государств приветствовали и высоко оценили инициативу Президента Азербайджанской Республики о проведении в г. Баку международной конференции по развитию транспортного коридора "Европа-Кавказ-Азия" и принятию новых базовых многосторонних соглашений по транспорту, способствующих развитию альтернативных транспортных сетей.

8. Главы государств признали необходимым активизировать научно-техническое сотрудничество и совершенствовать существующую инфраструктуру транспорта и коммуникаций между странами региона и высказались за обмен соответствующим опытом и технологиями в этих областях.

9. С целью дальнейшего развития интеграционных процессов главы государств высказались за стимулирование создания совместных консорциумов в промышленности, сельском хозяйстве, в области транспорта и коммуникаций.

10. Главы государств отметили актуальность развития сотрудничества в области охраны окружающей среды и призвали к принятию неотложных мер в международном масштабе по стабилизации экологической обстановки в регионе стран-участниц.

11. Главы государств выразили свою поддержку усилиям Казахстана, Кыргызстана и Узбекистана по активизации и расширению в регионе интеграционных процессов.

12. В целях распространения опыта, пропаганды и популяризации культурно-исторического наследия тюркских народов, главы государств высказались за дальнейшее развитие информационного обмена и сотрудничества между средствами массовой информации тюркоязычных государств и неправительственных организаций.

13. Главы государств подчеркнули важность усилий, предпринимаемых государствами Центральной Азии по коренному реформированию системы образования, и высказались за всемерную поддержку этих реформ и поощрение обмена опытом в этой области.

14. Главы государств подчеркнули важность инициативы Казахстана о созыве Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии.

15. Выражая одобрение усилиям международного сообщества и заинтересованных сторон по установлению региональной стабильности, главы государств поддержали процесс мирного урегулирования в Таджикистане.

Главы государств вновь призвали противоборствующие стороны в Афганистане активизировать усилия по урегулированию конфликта с участием заинтересованных государств под эгидой ООН и при участии ОИК.

Главы государств отметили, что неурегулированность конфликта между Арменией и Азербайджаном наносит ущерб экономическому развитию этих стран и улучшению благосостояния народов и, исходя из гуманных целей, подчеркнули важность мирного урегулирования конфликта на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности ООН и трех принципов Лиссабонского саммита ОБСЕ.

16. Выражая озабоченность масштабами и тенденциями роста незаконного производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также возможностью использования территорий государств-участников для их нелегального транзита, главы государств подтвердили свою решимость в осуществлении скоординированных действий по борьбе с наркобизнесом, а также содействию усилиям международного сообщества, в частности, Программе ООН по контролю за наркотиками.

17. Главы государств вновь подчеркнули необходимость международного сотрудничества в борьбе с терроризмом, религиозным экстремизмом и сепаратизмом, которые не признают межгосударственных границ.

18. Главы государств, еще раз подчеркнув приверженность целям и принципам ООН, высказали и поддержали идею о том, что тюркоязычные государства являются органичной и активной частью мирового сообщества, и они открыты для взаимовыгодного, плодотворного сотрудничества со всеми другими странами в интересах мира, безопасности и прогресса.

19. Главы государств подчеркнули, что прошедшая в искренней и дружеской обстановке пятая Встреча в г. Астана, несомненно станет важной вехой в деле дальнейшего развития сотрудничества народов тюркоязычных государств, а также обеспечения мира и стабильности в регионе.

Главы государств договорились провести следующую встречу в г. Баку.

Совершено в г. Астана 9 июня 1998 года в шести подлинных экземплярах, каждый на турецком и русском языках.

Президент Азербайджанской Республики

Гейдар Алиев

Президент Республики Казахстан

Нурсултан Назарбаев

Президент Кыргызской Республики

Аскар Акаев

Президент Турецкой Республики

Сулейман Демирель

Председатель Меджлиса Туркменистана

Сахат Мурадов

Президент Республики Узбекистан

Ислам Каримов

Приложение II

[Подлинный текст на русском языке]

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ  
УЧАСТНИКОВ V САММИТА ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ ГОСУДАРСТВ

Мы, руководители тюркоязычных государств – участники очередного V саммита в столице Республики Казахстан г. Астане, выразили глубокую обеспокоенность проведенными в Индии и Пакистане испытаниями ядерного оружия. Эти испытания наносят серьезный ущерб региональной и глобальной стабильности и безопасности, способствуют эскалации гонки ядерных вооружений и противоречат политике наших государств по укреплению режима нераспространения ядерного оружия.

Мы призываем Индию и Пакистан проявить сдержанность и ответственность, не проводить больше ядерных испытаний и присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

г. Астана, 9 июня 1998 г.

-----